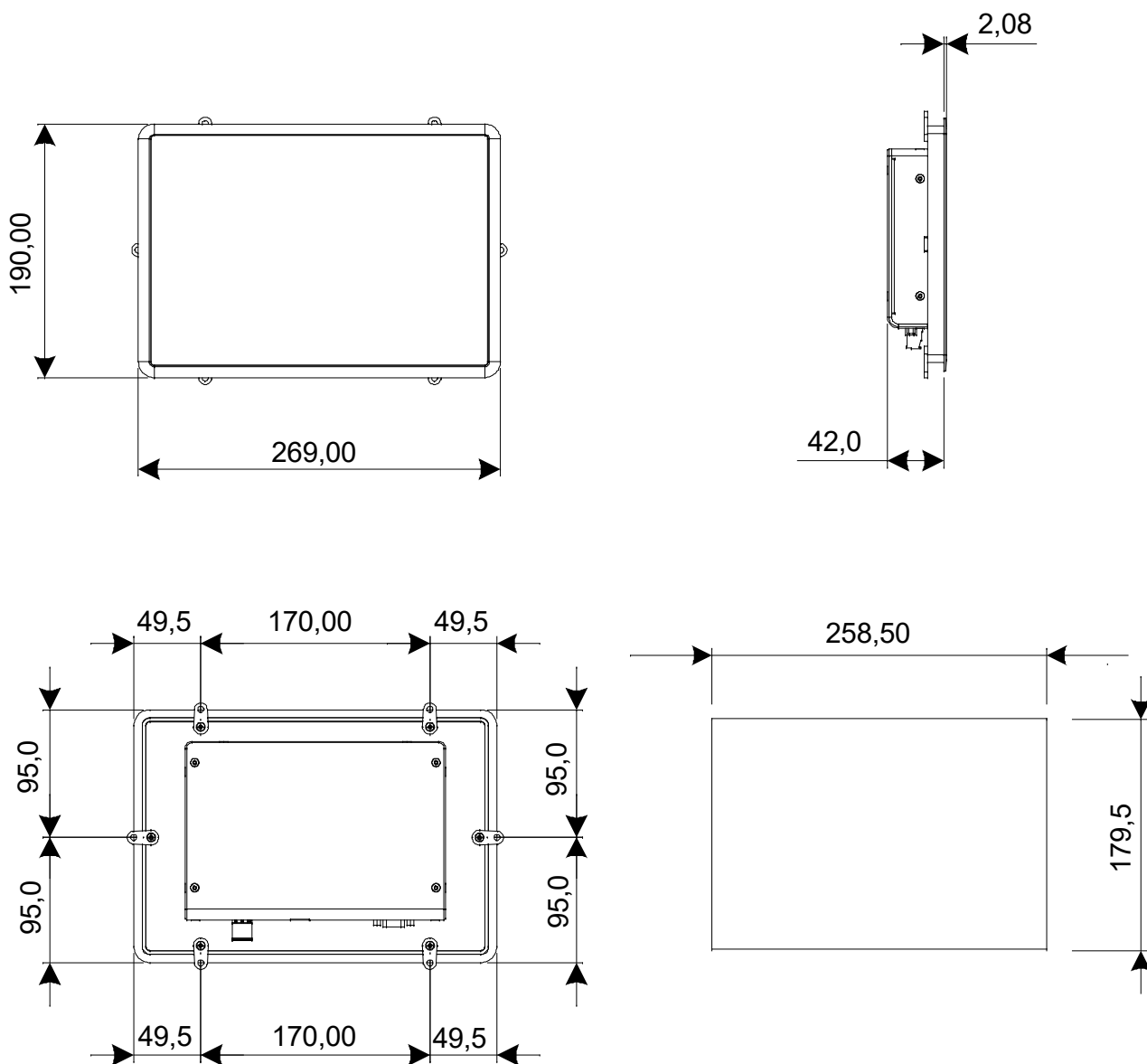




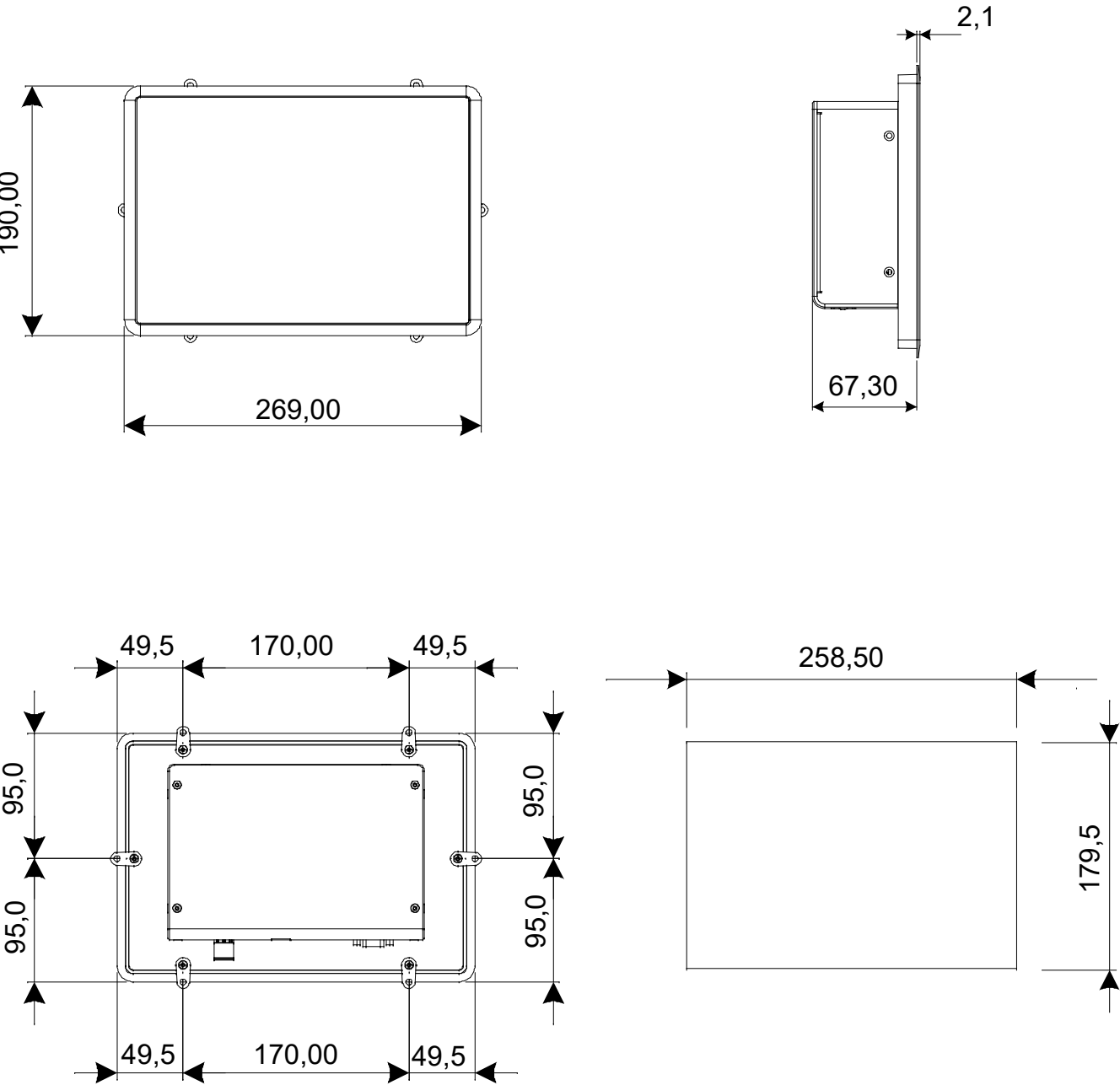
LUMIA11x / LUMIA21x HMI PANEL

Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Dimensiones

LUMIA110P01xxxx LUMIA110P02xxxx / LUMIA210P01xxxx LUMIA210P02xxxx

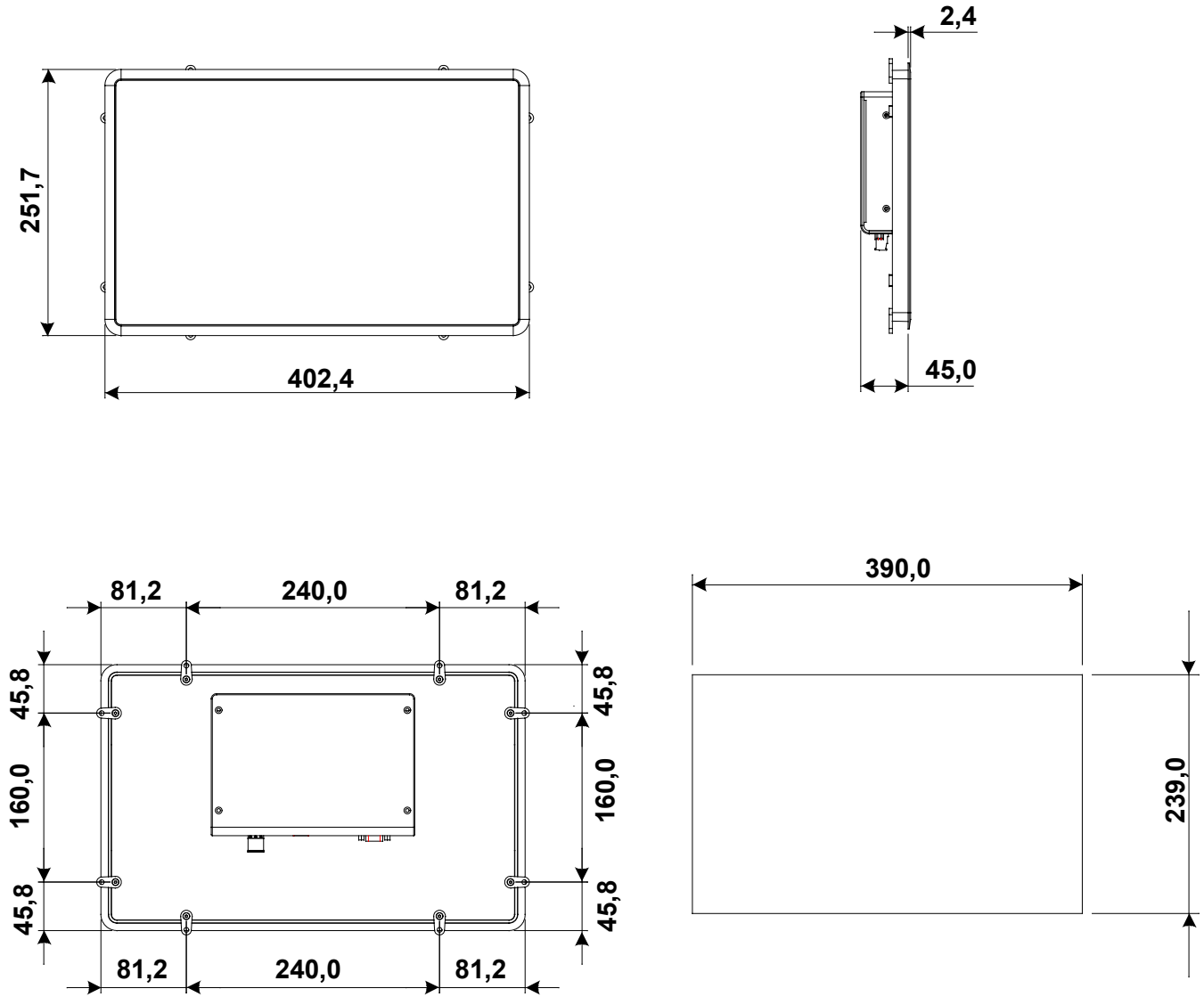


LUMIA110P03xxxx / LUMIA210P03xxxx

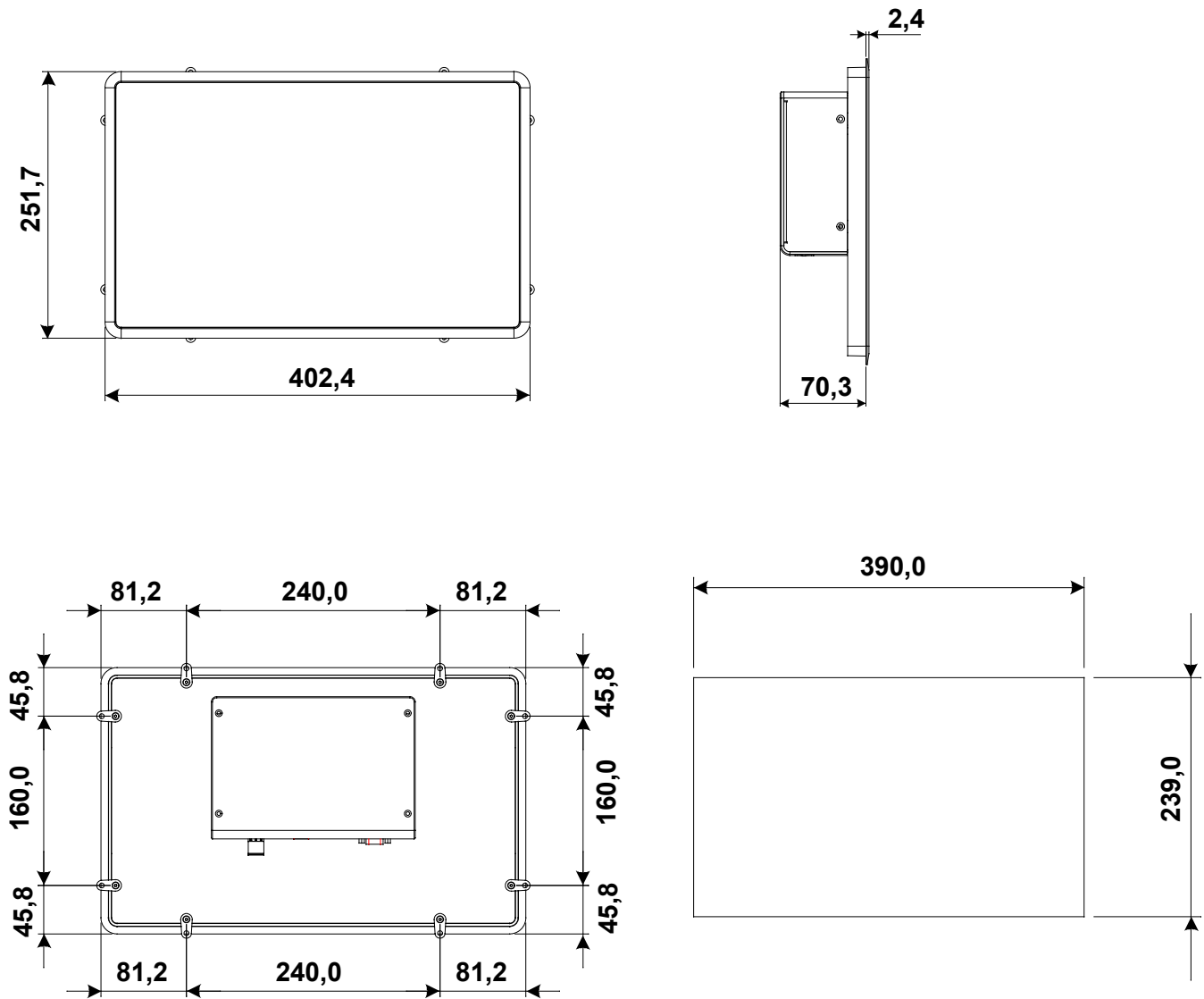


Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Dimensiones

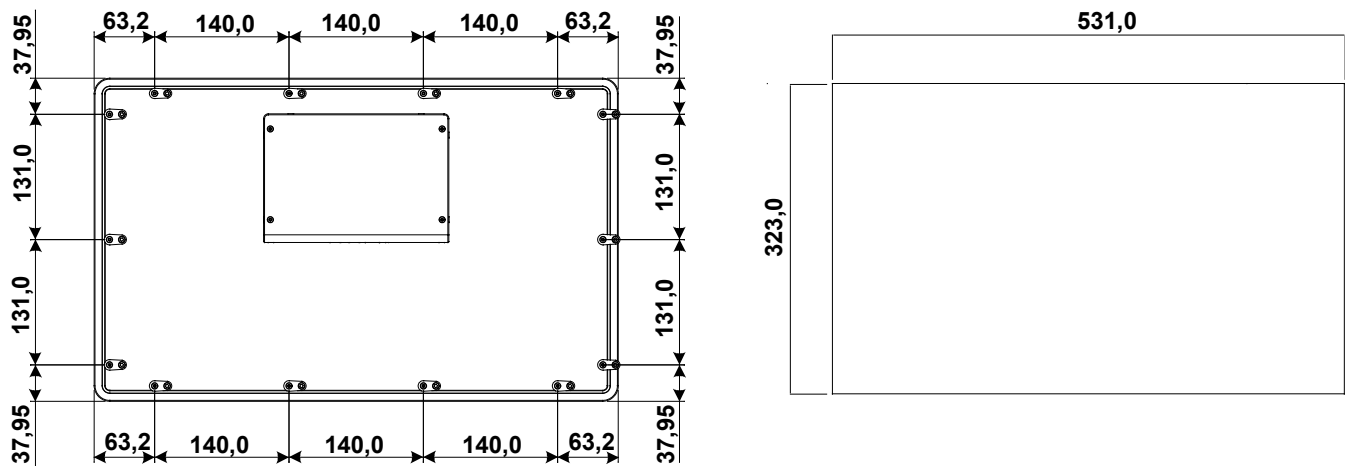
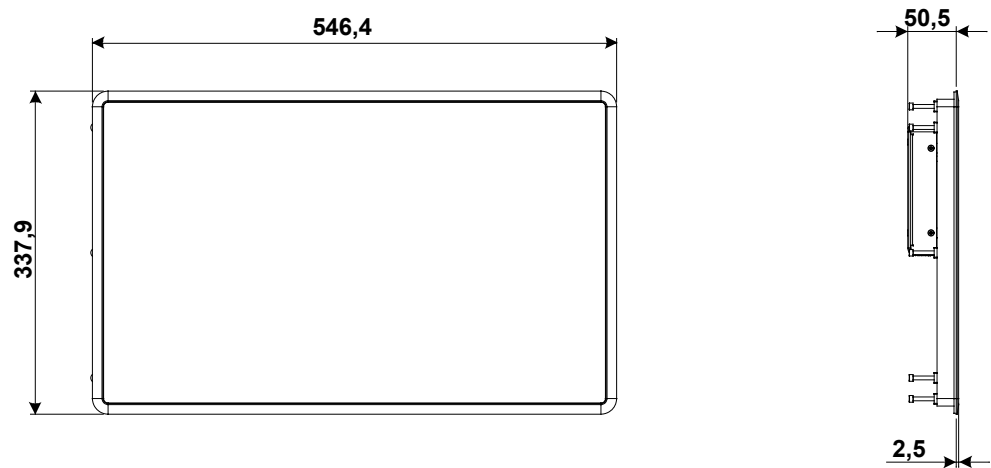
LUMIA115P01xxxx LUMIA115P02xxxx / LUMIA215P01xxxx LUMIA215P02xxxx



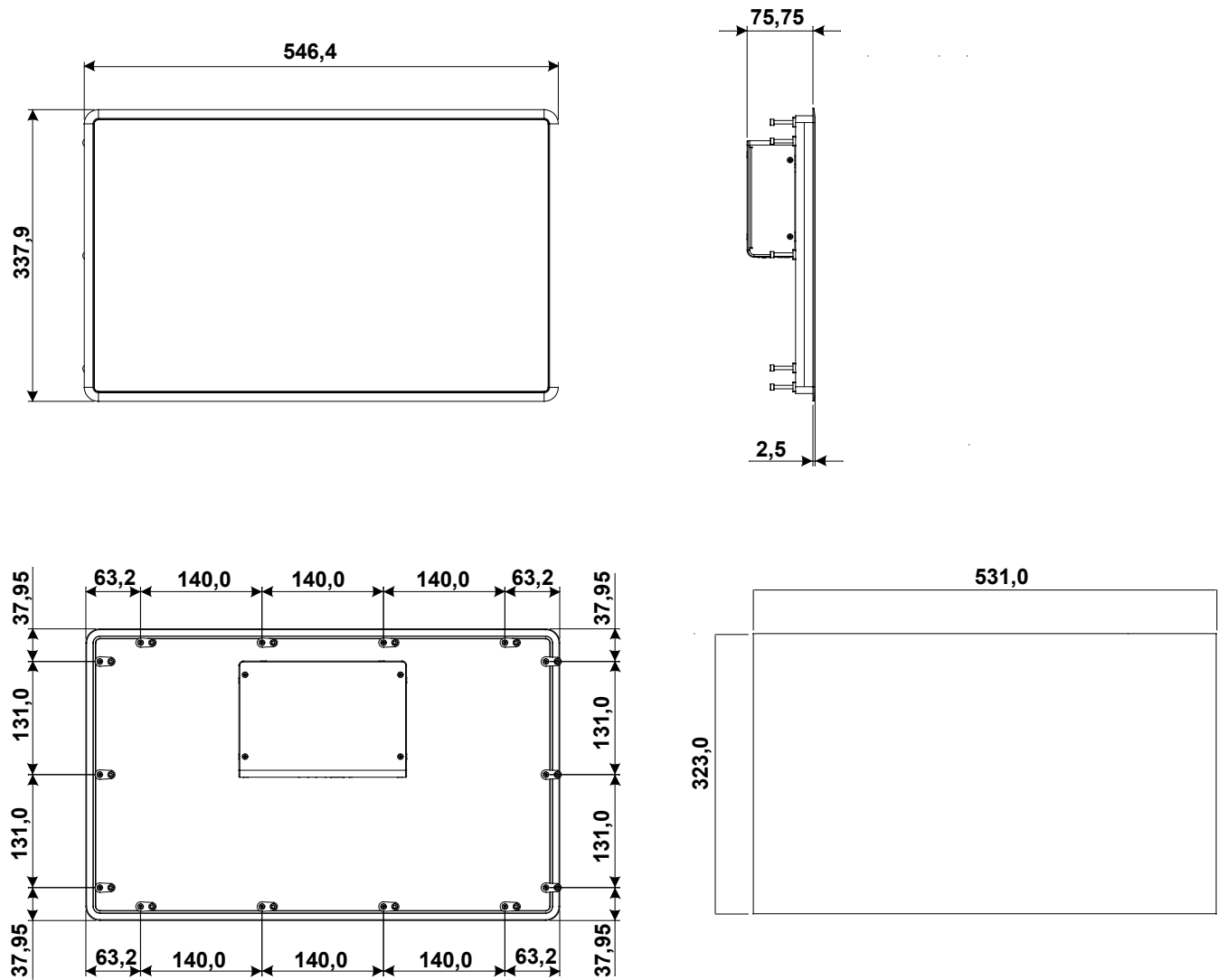
LUMIA115P03xxxx / LUMIA215P03xxxx

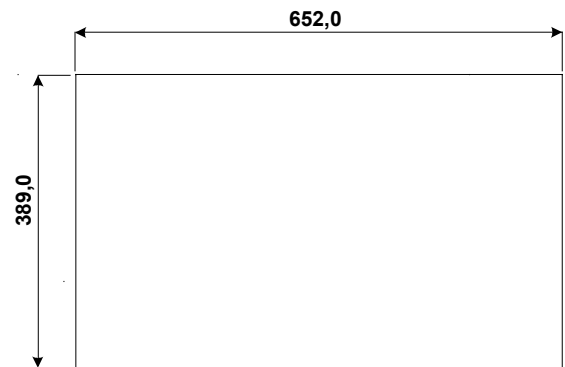
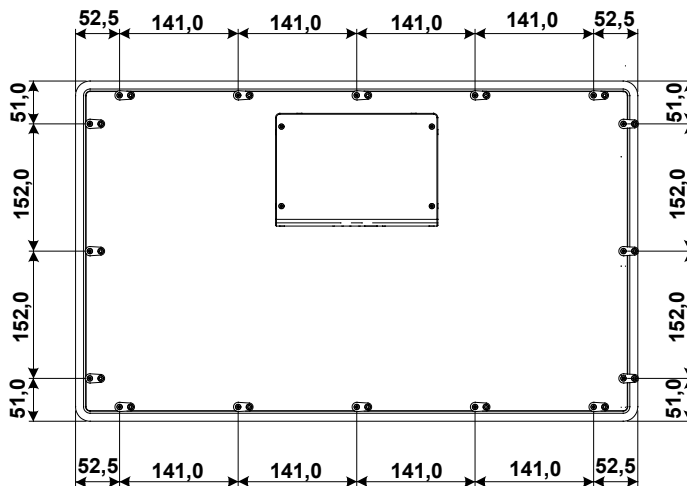
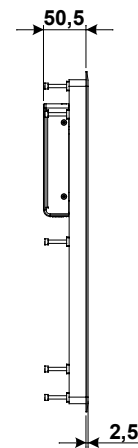


LUMIA122P01/O2xxxx / LUMIA222P01/O2xxxx

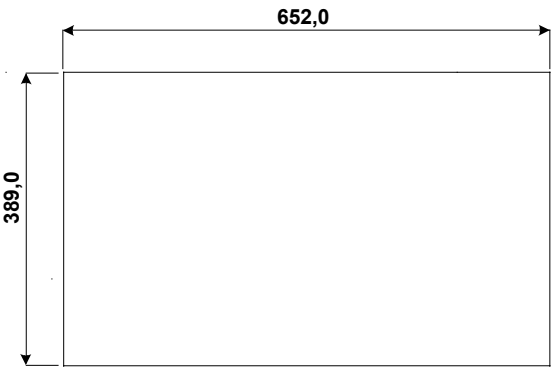
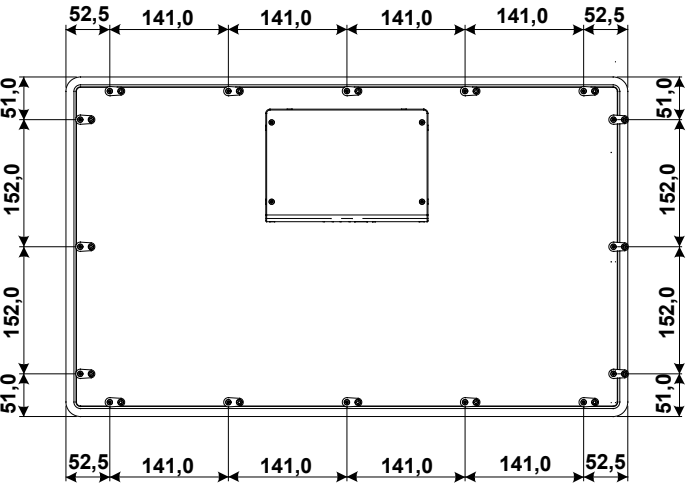
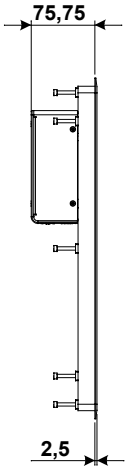
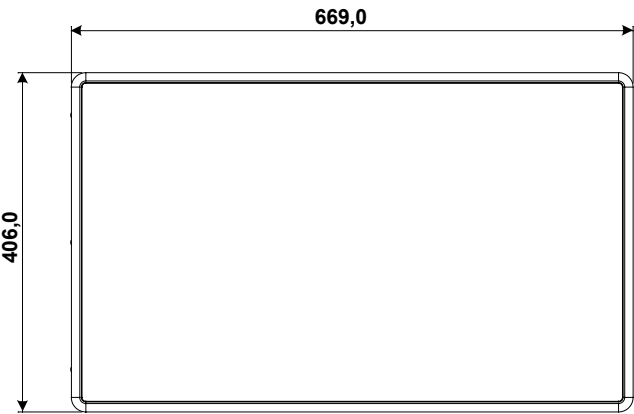


LUMIA122P03xxxx / LUMIA222P03xxxx

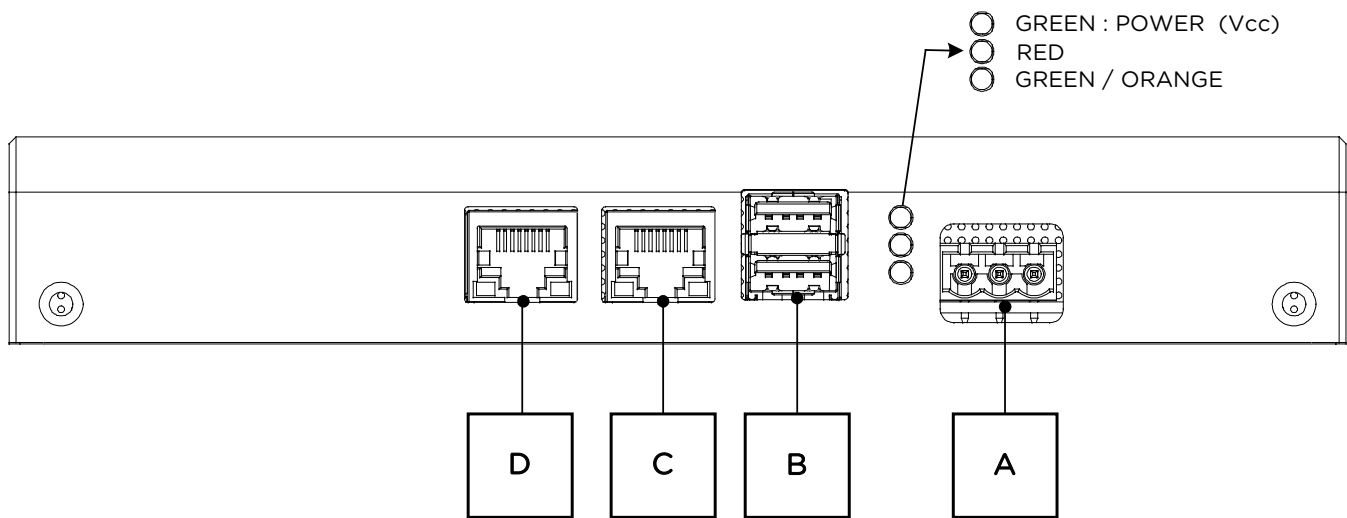




LUMIA127P03xxxx / LUMIA227P03xxxx

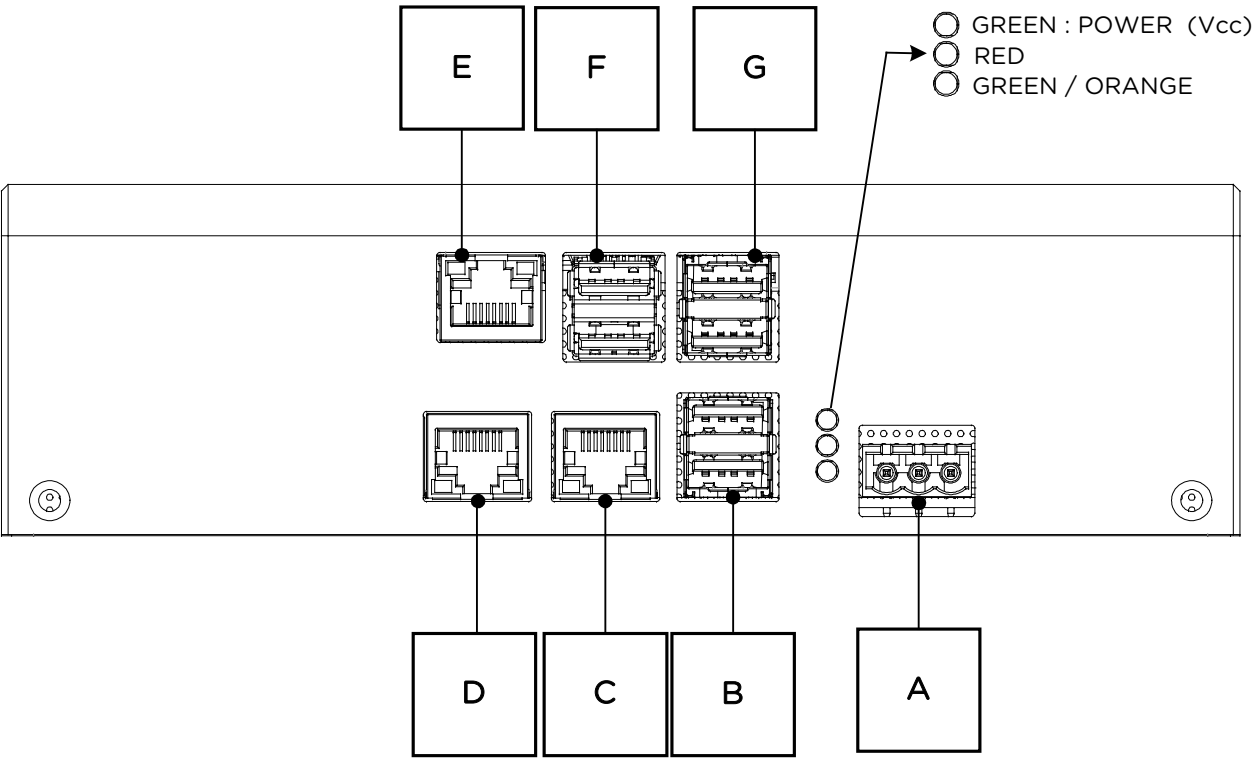


LUMIA1xxP01-02xxxx / LUMIA2xxP01-02xxxx



A	Alimentazione Power supply Alimentation Spannungsversorgung Alimentación	C	#2 - ETH10/100 Mbit - RJ45 Porta secondaria Secondary port Porte secondaire Zweite Schnittstelle Puerto secundario
B	2 x USB-A Porta USB USB port Port USB USB-Schnittstelle Puerto USB	D	#1 - ETH10/100/1000 Mbit - RJ45 Porta per collegamento al browser Port to connect with the browser Porte pour la connexion au navigateur Link für den Browser Puerto para la conexión al browser

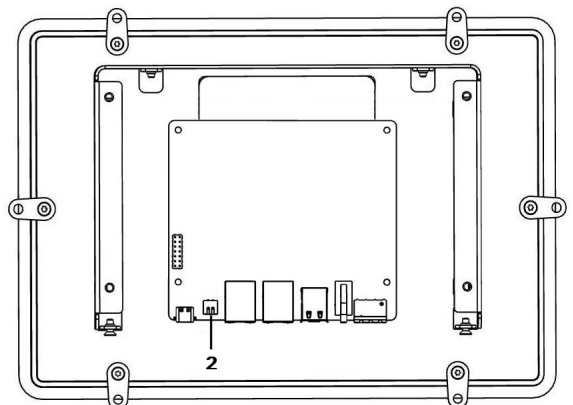
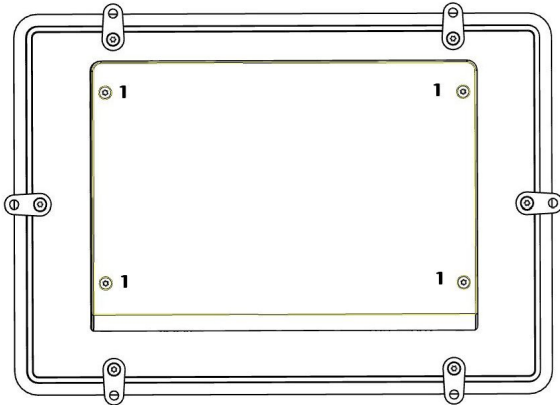
LUMIA1xxP03xxxx / LUMIA2xxP03xxxx



A	Alimentazione Power supply Alimentation Spannungsversorgung Alimentación	D	#1 - ETH10/100/1000 Mbit - RJ45 Porta per collegamento al browser Port to connect with the browser Port Ethernet Motion Control Ethernet-Port von Motion Control Puerto para la conexión al browser
B-F-G	2 x USB-A Porta USB USB port Port USB USB-Schnittstelle Puerto USB	E	MC - ETH10/100/1000 Mbit - RJ45 Porta ethernet Motion Control Motion Control ethernet port Porte pour la connexion au navigateur Link für den Browser Puerto Ethernet para control de movimiento
C	#2 - ETH10/100 Mbit - RJ45 Porta sercondaria Secondary port Porte secondaire Zweite Schnittstelle Puerto secundario		

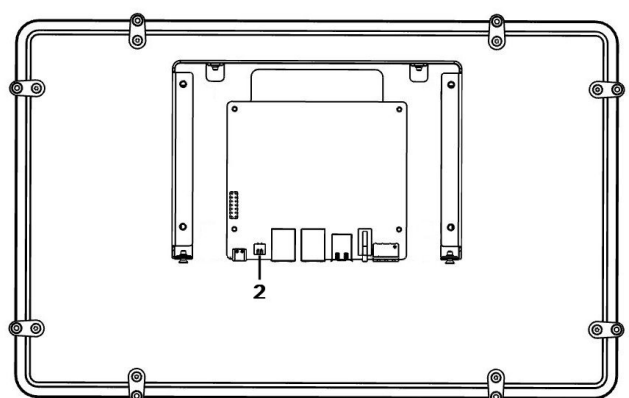
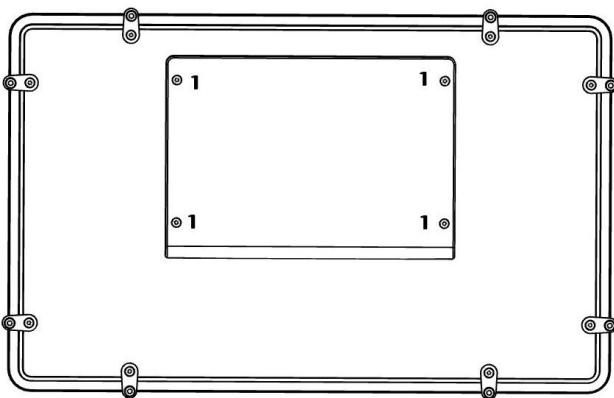
Sostituzione della batteria / Substituting the battery / Substitution de la pile / Austauschen der Batterie / Sustitución de la batería

1. Spegner il LUMIA / Switch off LUMIA / Éteindre le LUMIA / Das LUMIA ausschalten / Apague el LUMIA
2. Rimuovere la copertura svitando le viti "1", quindi sostituire la batteria scollegando il cavetto "2" / Remove the back cover by unscrewing the screws "1", then replace the battery by disconnecting the cable "2" / Enlever le couvercle en dévissant les vis «1», puis remplacez la batterie en déconnectant le câble "2" / Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Schrauben "1" lösen, und ersetzen sie die batterie, indem Sie das Kabel abziehen "2" / Retire la tapa desatornillando los tornillos "1", luego reemplazar la batería desconectando el cable "2".

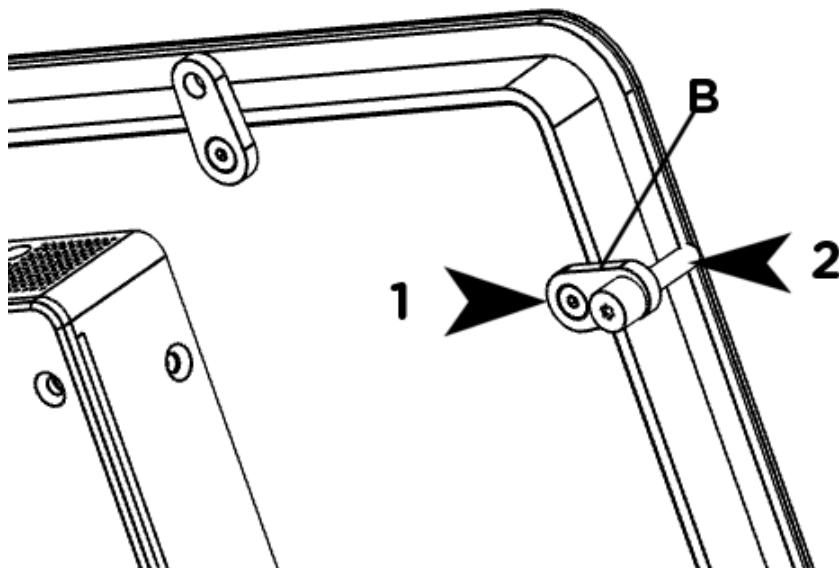


ATTENZIONE : Batteria al Litio 3V CR2032. Non disperdere le batterie nell'ambiente. / **ATTENTION :** Lithium battery 3V CR2032 Discarded batteries should be placed in appropriate containers. / **ATTENTION:** Pile au Lithium 3V CR2032. Ne pas jeter les piles dans la nature. / **ACHTUNG:** Lithium-Batterie CR2032 Die Batterien müssen entsprechend entsorgt werden. / **ATENCIÓN:** Pila de litio 3V CR2032. Tire las baterías descargadas a los contenedores apropiados.

3. Rimontare la copertura / Replace the cover / Replacer le couvercle / Bringen Sie die Abdeckung wieder an / Vuelva a colocar la tapa.



Installazione LUMIA / Installing the LUMIA / Installation du LUMIA / LUMIA - Installation / Instalación del LUMIA



Coppia serraggio / Tightening Torque / Couples de serrage / Anziehdrehmoment / Fuerza de apriete
: 1,24 Nm (11 lbs. in.) +/- 5%

Per fissare il prodotto :

- Inserire prima il prodotto nel pannello "cut out" con la vite "1" già leggermete allentata.
- Allentare la vite "1" e ruotare la bracket di fissaggio "B" come in figura.
- Ruotare la bracket di fissaggio "B" e stringere la vite "1", quindi stringere bene la vite "2".

- Insert the product in the "cut out" panel with the screw "1" already slightly loosened.
- Loosen the screw "1" and rotate the fixing bracket "B" as shown in the figure.
- Rotate the fixing bracket "B" and tighten the screw "1", then tighten the screw "2".

- Insérer le produit dans le panneau «découpé» avec la vis «1» déjà légèrement desserrée.
- Desserrer la vis «1» et faire tourner le support de fixation «B» comme indiqué sur la figure.
- Tourner le support de fixation «B» et serrer la vis «1», puis serrer la vis «2».

- Setzen Sie das Produkt mit der bereits leicht gelösten Schraube "1" in die "ausgeschnittene" Platte ein.
- Lösen Sie die Schraube „1“ und drehen Sie die Befestigungsklammer „B“ wie in der Abbildung gezeigt.
- Drehen Sie die Befestigungsklammer "B" und ziehen Sie die Schraube "1" und dann die Schraube "2" fest.

- Insertar el producto en el panel "cut out" con el tornillo "1" ya ligeramente aflojado.
- Aflojar el tornillo "1" y girar el estribo de fijación "B" como se muestra en la figura.
- Girar el estribo de fijación "B" y apretar el tornillo "1", luego apretar el tornillo "2".

ATTENZIONE : La vite (1) va solo allentata, NON VA RIMOSSA!

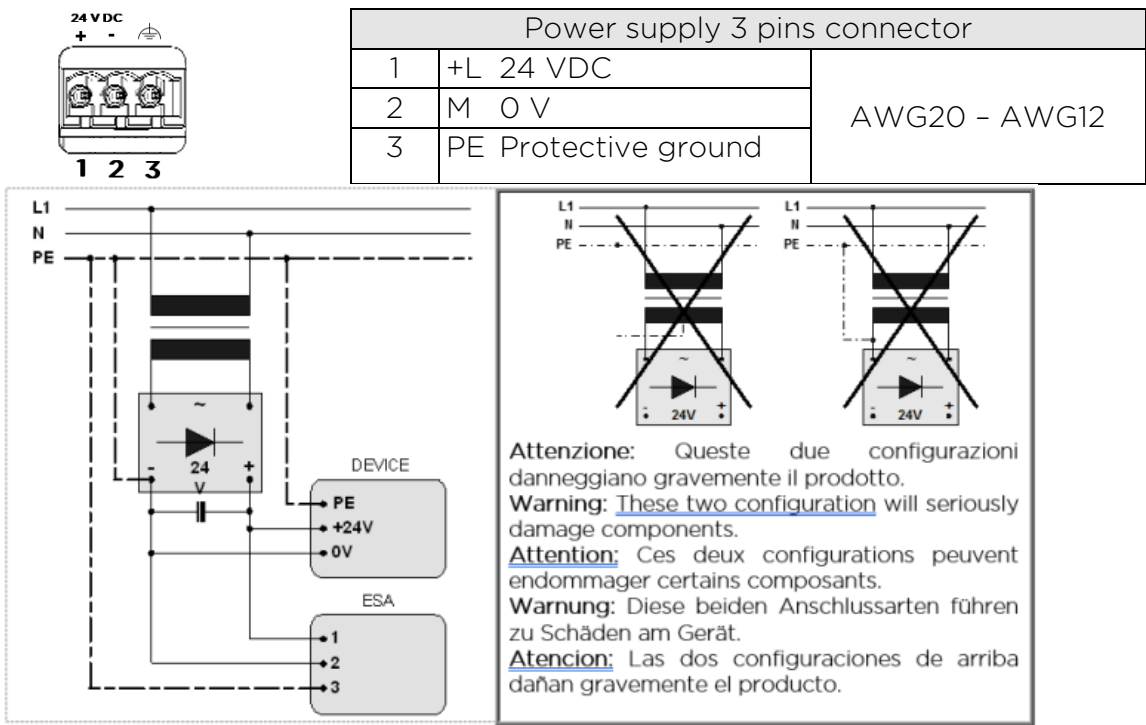
ATTENTION: The screw (1) must only be loosened, IT MUST NOT BE REMOVED!

ATTENTION: la vis (1) ne doit être desserrée, elle ne doit pas être retirée!

ACHTUNG: Die Schraube (1) darf nur gelöst werden, sie darf nicht entfernt werden!

ATENCIÓN: El tornillo (1) solo debe aflojarse, ¡NO DEBE QUITARSE!

Alimentazione / Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Alimentación



IMPORTANTE

La massa dei dispositivi collegati alle porte di comunicazione seriali e/o parallele deve essere tassativamente allo stesso potenziale dello 0V di alimentazione del prodotto. La circolazione di una corrente tra lo 0V di alimentazione e la massa delle porte di comunicazione potrebbe causare il danneggiamento di alcuni componenti del LUMIA o dei dispositivi ad esso collegati.

L'alimentazione del dispositivo deve essere derivata da un alimentatore di classe 2 UL. L'alimentatore inoltre deve garantire un doppio isolamento.

I cavi dovranno essere conformi alla norma IEC 60332-1-2 oppure conformi a UL 2556 VW-1.

IMPORTANT

The earth of the devices connected to the serial and/or parallel communication ports **MUST** have the same potential as the 0V supply of the product. The circulation of current between the 0V supply and the earth of the communication ports could cause damage to certain components of the LUMIA or of the devices connected to it. The power supply of the device must be derived from a UL class 2 power supply. The power supply must also ensure double insulation.

Cables should comply with IEC 60332-1-2 or UL 2556 VW-1 compliant.

IMPORTANT

La masse des dispositifs connectés aux ports de communication parallèles ou sériels doit formellement être au même potentiel qu'il 0V d'alimentation du produit. La circulation d'un courant entre il 0V d'alimentation et la masse des ports de communication pouvait causer des dommages aux composants du LUMIA ou des dispositifs connés.

L'alimentation de l'appareil doit provenir d'une alimentation UL classe 2. L'alimentation doit également assurer une double isolation.

Les câbles doivent être conformes à la norme CEI 60332-1-2 ou UL 2556 VW-1.

WICHTIG

Die Masse der an den seriellen und/oder parallelen Kommunikationsanschlüssen angeschlossenen Geräte muss auf dem gleichen Potential wie die 0V-Spannungsversorgung der LUMIA liegen. Die Zirkulation eines Stroms zwischen den 0-V-Stromversorgung und die Masse der Kommunikationsanschlüsse können Schäden verursachen Komponenten der LUMIA oder der daran angeschlossenen Geräte.

Die Stromversorgung des Geräts muss von einer Stromversorgung der UL-Klasse 2 stammen. Auch die Stromversorgung muss eine doppelte Isolierung gewährleisten.

Kabel sollten mit IEC 60332-1-2 oder UL 2556 VW-1 konform sein.

ATENCION

La masa de los dispositivos conectados en los puertos de comunicación serie y/o paralelo tiene que estar conectada imprescindiblemente al mismo potencial del 0V de alimentación del producto. La circulación de una corriente entre el 0V de alimentación y la masa de los puertos de comunicación podría causar daños a algunos componentes del LUMIA o bien a algunos dispositivos conectados.

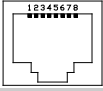
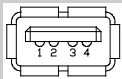
La fuente de alimentación del dispositivo debe derivarse de una fuente de alimentación UL clase 2. La fuente de alimentación también debe garantizar un doble aislamiento.

Los cables deben cumplir con IEC 60332-1-2 o UL 2556 VW-1.

Compatibilità elettromagnetica / Electromagnetic compatibility / Compatibilité électromagnétique / Elektromagnetische Verträglichkeit / Compatibilidad Electromagnética

Restrizioni d'uso: i requisiti di protezione non sono assicurati in zone residenziali. /
Restriction of use: protection requirements are not ensured in residential areas. / Restriction
d'emploi: les protection n'est pas assurée dans les zones résidentielles. /
Nutzungsbeschränkung: den Schutzanforderungen in Wohngebieten nicht gewährleistet ist.
/ Restricción de uso: los requisitos de protección no esté garantizado en zonas residenciales.

Porte di comunicazione / Communication ports / Portes de communication / Schnittstellen-Anschlüsse / Puertos de comunicación

ETH...				USB-A	
					
RJ45 8 pin female connector				4 pin male connector	
1	TX+	5	N.C.	1	USBVDC (OUT)
2	TX-	6	RX-	2	USBD-
3	RX+	7	N.C.	3	USBD+
4	N.C.	8	N.C.	4	Signal GND

Cavi di collegamento / Connection cables / Câbles de raccordement / Schnittstellenkabel/ Cables de conexión

IT

Per limitare al massimo l'influenza dei disturbi è necessario utilizzare cavi schermati di buona qualità.

- Caratteristiche del cavo di collegamento seriale:
- Resistenza in corrente continua - Max. 151 Ohm/Km
 - Accoppiamento capacitivo - Max. 29pF/m
 - Schermatura > 80% oppure Totale

In ogni caso:

- Cercare il percorso più breve.
- Effettuare la posa separata da cavi disturbati e/o cavi di potenza.
- Utilizzare connettori con gusci metallici o di plastica conduttiva.

Collegare la schermatura del cavo seriale attenendosi alle indicazioni riportate nell'immagine seguente (FIG.1).

NOTA: La calza deve risultare connessa elettricamente sia al corpo connettore che al coperchio.
Lo schermo del cavo deve risultare connesso elettricamente sia alla custodia che al corpo del
connettore stesso da ambo i lati del cavo.

Nel caso che non possa essere eseguita l'operazione di collegamento schermo lato Dispositivo causa
tipo di connettore seriale particolare, la schermatura stessa dovrà essere portata esternamente al
connettore e collegata al morsetto di terra.

EN

In order to limit as much as possible the influence of these disturbances good quality shielded cables must be used.

Specifications of serial connection cable:

- Direct current resistance - Max. 151 Ohm/Km
- Capacity coupling - Max. 29pF/m
- Shielding > 80% or total

Always:

- Find the shortest route.
- Lay disturbed cables separately.
- Use connectors with metal or conductive plastic shells.

Connect the serial cable shield in accordance with the instructions on the following image (FIG.1).

NOTE: The braiding must be electrically connected both to the connector body and shell.

The interface cable braiding must be electrically connected both to the shell and the body of the connector at both ends of the cable.

If the connection operation cannot be carried out at the Device side due to the particular type of serial connector, the braiding will have to be taken outside the connector and connected to the earth terminal.

FR

Pour limiter au maximum l'influence de ces parasites il faut utiliser des câbles blindés de bonne qualité

Caractéristiques du câble de raccordement sériel :

- Résistance en courant continu - Max. 151 Ohm/Km
- Accouplement capacitif - Max. 29pF/m
- Blindage > 80% ou bien total

Dans tous les cas :

- Chercher le parcours le plus bref.
- Effectuer la pose séparée des câbles perturbés.
- Utiliser des connecteurs du type spécial à carcasse avec gaines métalliques ou en plastique conducteur.

Raccorder le blindage du câble sériel en se tenant strictement aux indications reportées dans l'image suivante (FIG.1).

NOTE: La gaine doit être connectée électriquement au corps du connecteur et à son habillage.

La protection du câble d'interface doit résulter électriquement connectée aussi bien à la gaine qu'au corps du connecteur lui-même des deux côtés du câble.

Dans le cas où l'opération de raccordement protection côté Périphérique ne puisse pas être exécutée à cause du type particulier de connecteur sériel, le blindage même devra être porté extérieurement au connecteur et raccordé à la borne de terre.

DE

Da die serielle Kommunikation extrem anfällig für Störungen ist, müssen zur Vermeidung dieser Störungen qualitativ hochwertige abgeschirmte Leitungen verwendet werden.

Empfehlungen für serielle Schnittstellenkabel:

- Gleichstromwiderstand - Max. 151 Ohm/Km
- Kapazitive Kopplung - Max. 29pF/m
- Abschirmung > 80% oder Komplettschirmung

In jedem Fall:

- Leitungen auf dem kürzesten Weg verlegen.

- Datenleitungen getrennt von Lastleitungen verlegen.
- Steckergehäuse aus Metall oder leitfähigem Kunststoff verwenden.

Schließen Sie die Abschirmung des seriellen Kabels gemäß den Anweisungen in der folgenden Abbildung an (FIG.1).

Bemerkung: Das Schirmgeflecht muß elektrisch sowohl mit dem Steckerkörper als auch mit dem Gehäuse verbunden sein.

Der Schirm des Schnittstellenkabels muss sowohl an das Gehäuse als auch an den Steckerkörper an beiden Kabelenden angeschlossen werden. Falls der geräteseitige Anschluss der Kabelabschirmung aufgrund eines besonderen seriellen Steckertyps nicht möglich ist, muss die Abschirmung aus dem Steckverbinder herausgeführt und an eine Erdklemme angeschlossen werden.

ES

Para limitar al máximo sus influencias, es necesario utilizar cables apantallados de calidad.

Características del cable de conexión en serie:

- Resistencia en corriente continua - Máx. 151 Ohm/Km
- Acoplamiento de capacidad - Máx. 29pF/m
- Apantallado > 80% o tota

En todo caso:

- Busque el recorrido más corto.
- No realice el tendido junto a cables con perturbaciones.
- Utilizar conectores tipo con carcasa metálicos o de plástico conductivo.

Conecte el blindaje del cable serie siguiendo las instrucciones que se muestran en la siguiente imagen (FIG.1).

Nota: La trenza debe quedar conectada eléctricamente tanto al cuerpo del conector como a la cubierta.

La pantalla del cable de interface tiene que quedar conectada eléctricamente a la cubierta y al cuerpo del conector, en ambos lados del cable.

En el caso de que no se pueda realizar la operación de conexión de la pantalla del lado del dispositivo a causa del tipo particular de conector serie, el blindaje tendrá que llevarse fuera del conector y conectarse al borne de tierra.

Pulizia della superficie / Cleaning / Nettoyage / Reinigung der Touch-Oberfläche / Limpieza de superficies

Per la pulizia di LUMIA si consiglia di utilizzare Alcool Etílico Denaturato.

For cleaning LUMIA we recommend Denaturalised Ethyl Alcohol.

Pour nettoyer LUMIA est conseillé d'utiliser de l'Alcool Éthylique Dénaturé.

Für die Reinigung der Touch Oberfläche wird die Verwendung von Ethylalkohol empfohlen.

Para limpiar LUMIA se aconseja utilizar Alcohol Etílico Desnaturalizado.



ESA S.p.A.

Via Padre Masciadri, 4/A

22066 Mariano Comense (CO) ITALY

Tel. ++39.031757400

Fax ++39.031751777

Web: www.esa-automation.com

E-mail: customer.care@esa-automation.com